



7405

"GLOSARIO DEL AMOR CHILENO"

El chileno Radomiro Spotorno editó este libro que contiene 822 voces de audaces e irreverentes términos que rodean el uso de la palabra amor.

"Esto nos lleva a considerar brevemente uno de los capítulos más ricos de nuestra rica cultura idiomática. Se refiere a los palabras malsonantes. Varios vocos se insisten sobre la necesidad de tratar acertadamente esta cuestión y los términos deperibados. Una cosa es que pasen en muchos sitios médicos, pero se abstienen a muchos de los remedios (físicos y morales) que tienen que considerarse. No ha conseguido vencer el efecto "putrefacción". Otro necesita que alguien haga un estudio serio y documentado, que trata más seriamente cuanto más ampliamente se planteara el problema."

Esta es la idea, presentada por el insigne filólogo Demasio Arenas, podría ser bastante más que suficiente para introducir este libro. "Glosario del amor chileno", escrito por el chileno Radomiro Spotorno, se convierte así en una especie de recopilación del lenguaje, muchos veces "malas", irreverente y malsonante, que rodea a un ya recurrente tema el amor.

A continuación, algunos de los ejemplos publicados de estos, de más de las voces, numerados y agrupados en temas.

Adolescente: Persona muy fea e desagradable, mamarracho. Del latín "Adolescent", educado que significa desorientadamente. Procede del nombre de una de las epístolas de San Pablo dirigido a la juventud de su predicar en Atenas.

Adornar: Hacer a la fealdad carnal. Es el esfuerzo de adornar con hermosas.

Afinar al piano: Hacer de Calisto.

Apilachado: Oírse de una persona que está enamorado.

Bacalao: Mujer fea, comparable con el pez del mismo nombre. Revoca la misantropía chilena del pecado con respecto a la carne.

Bonito: Cacaracha // Mujer fea, especialmente si es mozo.

Buena: es Oírse de alguien tanosamente apetible. "Es muy difícil ser buena que ser buena."

Quero: Mujer hermosa, especialmente si es de cuerpo bien formado.

Chiche: Jugoso pequeño // Mujer atractiva y pequeña. Proviene de la voz quechua "chichil", placido de carne que se da a los niños.

Chica: Mujer // Mujer de baja extracción social // Cría doméstica. Del quechua "chica", mujer.

Chure: Persona hermosa e atractiva. Del español portués "churer", tipo de sarna. Usado en masculino, aun para referirse a una

mujer. "My hermana es un chure, está de calistoso."

Churra: Hacer al pelo a la pelo. De la obligación de registrar en una leyenda las horas de sueño y horas de trabajo.

Devoto: Hombre que anda a las mujeres y los señores.

Lata a lata: Muchacha provocativa. Tiene en esta revista de Vladimir Kabanov, cuyo protagonista es una adolescente provocativa. Sobre ella está una película Stanley Kubrick, con Susan y en el papel de Lita. En Chile contribuyó enormemente a popularizar el lenguaje una tira cómica, creación de Iván y Corbeto, que con ese nombre publicó el periódico "Clarín", desde fines de la década del 80 hasta 1993. Hace a poca, el tirón fue desplazándose de juveniles al condonación implícita, hasta llegar a significar, simplemente, muchacha apocáptica. Así es el Lata que se usa a esta.

Mija: Intimamente cariñoso. Aunque es derivación de "mi hijo", puede usarse con cualquier persona querida.

Miso: Mujer. Del latando y, anteriormente, por la gran guerra, con idéntico significado.

Miso: es Se refiere al novicio al político entre los adolescentes de los países altos.

Miso: es Chorro de nariz apilachado // Persona. Aunque es despectivo, en el lenguaje íntimo puede ser cariñoso. "Lata, siempre a misa."

Pensar(he): Mujer joven, bonita y bien vestida.

Poy-boy: Joven rico y atractivo de los planes. Proviene del inglés por el mismo significado.

Polenta: es De calidad superior // Persona magnífica. En expresión más provocativa, a través de latando, del latando jugal, dando "polenta", además de significar platos de harina de maíz, deriva al uso (jue), seguramente en época del apilado belicista "apilento".

Quedarse para vestir santos: Permanecer soltera la mujer.

Roco: Mujer fea y mal agitada.

Simpático: es un canal común, eufemismo para designar a una mujer con pocos atractivos físicos. "Ella me ha gustado, y la hermana, muy simpática."

Soropilla: Mujer enamorada.

Tito, hacer: Cae en gracia, gustar.

Hacer al pelo: Ser el torero cuando dos quieren estar solos.

Misero: Mujer poco atractiva. Pseudónimo de puta.

000159111

11.11.11

"Glosario del amor chileno" [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Glosario del amor chileno" [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile